

初中英语教材中华文化内容研究——以仁爱版初中英语教材为例

陈美伶

吉林外国语大学英语学院 吉林长春 130117

摘要: 本研究以仁爱版初中英语教材为研究对象,探究初中英语教材中华文化内容设置及呈现情况。研究发现在初中英语教材中,中华文化内容总体占比适中;多种文化均有所涉及,但比例失衡;同时,教材中华文化主要以隐性方式呈现。

关键词: 初中英语;教材;中华文化

A Study on the Content of Chinese Culture in Junior Middle School English Textbooks -- Taking Ren 'ai Edition as an example

Meiling Chen

Jilin International Studies University Changchun Jilin 130117

Abstract: This study focuses on the Ren'ai version of junior high school English textbooks, aiming to investigate the inclusion and presentation of Chinese culture content in junior high school English textbooks. The research findings indicate that Chinese culture content in junior high school English textbooks is moderately represented in terms of overall proportion. Various aspects of Chinese culture are covered, but the proportions are imbalanced. Moreover, Chinese culture is predominantly presented in implicit ways in the textbooks.

Keywords: Junior high school English; Teaching materials; Chinese culture

引言

党的十八大以来,习总书记多次强调要讲好中国故事,提升国家文化软实力(陈理,2020)。在英语作为世界通用语的背景下,我国英语教育对于实现精彩中国故事的呈现和优秀中华文化的弘扬具有重要意义。有学者指出,我国英语教育肩负着为向世界传播中国优秀文化培养杰出人才的使命(王改霞,2022)。2022年教育部颁布的义务教育英语课程标准(简称新课标)也提出英语课程要培养学生的文化意识,提高其跨文化交际能力(教育部,2022)。然而,回顾过去我国的英语教学,可发现母语文化“失语”现象较为严峻,学生无法正确表达中国文化内容(邓耘,2016)。

另一方面,英语教材是学生获得英语输入的主要来源(王锦凤,2020)。因此,教材对于学生习得与输出地道的中国文化表达起着重要的作用。而分析教材的中华文化有利于促进母语文化教学的开展与教材的完善。但已有的英语教材文化内容研究多聚焦于大学与高中阶段,有关其他学段英语教材中华文化研究明显不足。基于此,本研究聚焦初中阶段,探究初中英语教材中华文化内容设置与呈现情况,希望能对初中英语母语文化教学的开展及相关教材的完善提供参考。

一、文献综述

1.1 中华文化

中华文化是指中华民族在历史进程中为了追求美好的生活所创造或形成的物质财富和精神财富的总和(欧阳中

石,2010)。在本研究中,中华文化包含革命文化、中华优秀传统文化和社会主义先进文化。习总书记曾指出,由中华优秀传统文化、革命文化和社会主义先进文化等构成的中华文化是中华民族的精神标志(郝振省,2019)。中华优秀传统文化是指中华民族在1840年前创造的,能够经过现代意义上的创造性转换并为中国现代化建设服务的文化(王学伟,2014)。革命文化是指在新民主主义革命时期中国共产党领导中国人民反帝反封建所开展的文化活动及其取得的成果(欧阳询,2021)。而社会主义先进文化是指以培养有理想、有道德、有纪律、有文化的公民为目标,面向现代化、面向世界、面向未来的,民族的、科学的和大众的社会主义文化(宁先圣,2012)。

1.2 理论依据

本研究以新课标作为理论依据。新课标重视学生英语核心素养的培养,提出要提高学生的文化意识,加深学生对中外优秀文化的理解,增强其文化自信。同时,新课标对教材中华文化的编写提出了具体要求,它强调教材应以适当的方式介绍社会主义先进文化、中华优秀传统文化和革命文化,以期向学生渗透爱国主义、中华传统美德等教育,引导学生树立积极乐观的人生态度,锻造其讲好中国故事的本领。基于上述要求,本研究认为初中英语教材的编写应以合适的方式呈现适当比例的中华文化及其子文化以达到文化教学和育人的目标。

1.3 文化内容的分类及呈现方式

不同学者从不同视角对文化内容进行分类。例如,Cortazzi和Jin(1999,引用自邵渝峡,2022)从国别的

角度出发,将文化分为母语文化、目的语文化和世界文化。这种分类推广性较强,但在教材文化分析中,它忽略了母语、目的语和世界等以外的文化内容。因此,有学者在这基础上增加了对比文化、其他文化(张革承、张洪岩,2007)。新课标对文化内容也进行了阐述,强调学生要掌握饮食等物质文化和哲学等非物质文化(教育部,2022)。这种分类从各种文化元素的自身属性进行考量,有一定的合理性,但非物质文化这一分类较为模糊。本研究立足新课标的要求,拟采用学者牛新生(2002)对文化内容的分类,即将文化内容分为物质文化、精神文化、行为文化、观念文化和社会文化。这种分类方式使得非物质文化内容有了更为具体的归类。

除了文化内容的分类,不少学者也对教材文化内容的呈现方式展开了研究。例如,冯雨卓和丁珍(2020)从教材输入语料的形式进行分类,分为图片、文本、练习等。这种分类方式能具体展示文化内容的组织方式,但缺乏一定的概括性;周小兵等(2019)认为文化呈现方式分显性和隐性呈现。显性呈现指明呈现特定文化内容的阅读材料或文化知识板块,而隐性呈现则通过教材中的练习来呈现文化内容。这种分类方式将阅读材料等语料呈现形式进行再归类,增强了概括性。在本研究中,笔者拟采用周小兵等人提出的文化内容呈现方式探究初中英语教材中华文化的呈现形式。

1.4 研究现状

回顾有关英语教材中华文化研究的文献,相关研究可大致分为以下几类:

对特定学段中某一版本教材进行研究。例如王改霞(2022)对人教版2019版英语教材的中国文化融合问题进行了研究,发现该版教材中国文化内容占比大幅度增加。这一类研究倾向于运用某一文化分析框架对教材中华文化进行分析与归类,再在此基础上,归纳某一教材中中华文化内容的特点,并提出相关建议。

对两个或以上版本的教材进行横向比较。例如刘亚宁和王月丽(2022)对北师大版、人教版和外研社版高中英语教材中的中华文化内容进行了研究,发现这些版本的教材均注重社会主义先进文化的呈现,但对革命文化的关注明显不足。这一类研究与针对某一版本教材的研究类似,倾向于选定特定文化分析框架研究教材的中华文化元素,但这类研究更注重不同版本教材的对比,而这种对比也使某一学段英语教材中华文化内容的特点呈现得更突出。

对某一版本的新旧教材进行纵向研究。例如唐霜(2011)对新旧版高中英语教材的文化内容进行了分析,发现中华文化内容的占比有一定程度的上升。这类研究也注重教材间的对比,但它侧重不同时期新旧教材文化内容的变化特点。

总之,已有的有关英语教材中华文化内容研究对文化教学的开展和英语教材的完善具有重要的参考价值,但依旧存在一些问题。例如,在研究对象上,已有研究聚焦于大学和高中学段,对其他学段的英语教材的关注不足。而在研究方法上,已有研究多运用文本分析法。采用问卷、访谈或其他方法的研究较少。基于已有研究,本研究拟聚焦初中学段,对初中英语教材中华文化内容进行分析与研

究。笔者希望本研究能帮助丰富相关领域的研究成果,同时为教材的完善和英语课堂中文化教学质量的提升提供一定的参考。

二、研究设计

2.1 研究问题

本研究将解决以下三个问题:

1. 在初中英语教材中,中华文化总体占比多少?
2. 初中英语教材存在什么类型的中华文化及其比例如何?
3. 在初中英语教材中,中华文化是如何呈现的?

2.2 教材选择

本研究选取仁爱版初中英语教材作为研究对象,该版初中英语教材七、八和九年级各分为上下两册,共六册,现被较为广泛地使用。其中每一册教材都包含主要单元、复习单元以及附录。本研究聚焦六册教材所有主要单元、复习单元以及附录展开分析。

2.3 教材分析方法和过程

本研究采用文本分析法分析所选教材。具体分析编码过程如下:

(1) 筛选教材中所有文化内容,初步编码

本研究以语篇为编码的单位,语篇中一个句子或者一张图片归为一个编码点。相同的文化内容重复出现会被重复编码。语篇材料具体包括对话材料、练习文字、图片等。笔者从七年级上册教材开始依次找出涉及中华文化与非中华文化的所有内容,并采取自下而上的模式进行初步编码,形成一级编码。

(2) 对找出的所有中华文化内容进行二级编码

本研究以牛新生(2002)提出的有关文化内容的五个分类作为框架,将一级编码的内容归纳到这五个类别中。例如在九年级下册第一单元中存在介绍长城的阅读材料。在一级编码中笔者将其归类为建筑物,而在进行二级编码时,笔者将其归为物质文化。需指出的是,有些教材内容同时体现多种文化类型,本研究将其重复编码。例如介绍长城的材料同时展现了长城的历史和长城体现的人文精神,同时体现出物质文化和精神文化。因此,该材料同时归为物质文化和精神文化,被重复编码。

(3) 三级编码

在二级编码的基础上,对二级编码的内容进行分析,并分别归类到革命文化、中华传统文化和社会主义先进文化三个类别中。同时,考虑到教材实际,有些现代文化并不属于先进文化(张虹、于睿,2020),因此本研究将社会主义先进文化类别调整为现代文化。

(4) 四级编码

在前面所有步骤的基础上,按照中华文化和非中华文化将教材中的文化内容进行再归类,形成四级编码。需要注意的是,非中华文化包括体现外国国家特色的外国文化和不局限某个国别的共同文化。因此,本研究在进行四级编码时,按照中华文化、外国文化和共同文化进行归类。

(5) 计算比例

首先计算中华文化占教材所有文化内容的比例,然后计算中华文化中革命文化等三类文化内容和物质文化等五类文化内容占教材所有中华文化内容的比例,最后计算各

种呈现方式的数量和占比。需要说明的是,对于呈现方式,本研究将对话材料、阅读材料、在这两种材料中出现的图片和附录文字归为显性呈现,而练习文字、在练习中出现的图片归为隐性呈现。

三、结果与讨论

中华文化在初中英语教材中的总体情况

在仁爱版初中英语教材中,各类文化内容占比情况如表 1 所示。由表 1 可知,中华文化内容在教材中共出现 1196 条,占比 27.5%,接近三分之一。与之相比,外国文化内容共出现 2039 条,占比 46.9%,接近半数。而共同文化内容共出现 1115 条,占比 25.6%,与中华文化内容占比相近。由此可见,在初中英语教材中,中华文化内容与外国文化内容占比差距较少。这与章荣荣(2020)对初中英语教材文化内容进行研究的结果一致。新课标强调英语课程要帮助学生掌握中外优秀文化。而仁爱版初中英语教材在文化内容设置上对中外文化都给予了重视,一定程度上避免了中华文化与其他文化占比严重失衡的问题,有利于帮助学生通过教材了解适量的中外文化,符合新课标理念。

表 1 各类文化内容占比情况

类型	数量	占比 (%)
中华文化	1196	27.5
外国文化	2039	46.9
共同文化	1115	25.6

中华文化在初中英语教材中的类型情况

表 2 中华文化内容类型情况

三级编码	二级编码
中华优秀传统文化 (769)	物质文化 (339)
	精神文化 (152)
	行为文化 (55)
	社会文化 (0)
	观念文化 (223)
革命文化 (27)	物质文化 (5)
	精神文化 (0)
	行为文化 (5)
	社会文化 (9)
	观念文化 (8)
现代文化 (400)	物质文化 (92)
	精神文化 (103)
	社会文化 (38)
	行为文化 (69)
	观念文化 (98)

(注:括号中内容为该文化内容出现的次数;考虑字数篇幅原因,一级编码和四级编码内容省略)

由表 2 可知,在仁爱版初中英语教材中,对于中华优秀传统文化内容,其共出现 769 处,占比 64.3%。这一类文化内容又以物质文化和观念文化居多,占比 73%,而行为文化、精神文化和社会文化内容出现的次数较低;对于革命文化内容,其共出现 27 条,占比 2.3%。这一类文化内容又以社会文化和观念文化内容为主,共计占比 63%。而物质文化,精神文化及行为文化三种文化内容出现的次数较少;对于现代文化,其出现 400 次,占比 33.4%。这一类文化内容中物质文化、精神文化、观念文化出现次数较为接近,与之相比,社会文化和行为文化内容较少出现。

另外,笔者还对中华文化内容中的所有物质文化、精神文化、行为文化、社会文化和观念文化进行了汇总,如表 3 所示。

表 3 五种文化类型汇总情况

类型	数量	占比 (%)
观念文化	329	27.5
行为文化	129	10.8
精神文化	255	21.3
社会文化	47	3.9
物质文化	436	36.5

由表 3 可知,在仁爱版初中英语教材所有中华文化内容中,物质文化、观念文化和精神文化内容出现频数较多,共计占比 85.3%,而行为文化和社会文化内容占比比较少。

综上所述,对于仁爱版初中英语教材的中华文化,中华优秀传统文化内容最为丰富,现代文化内容次之,而革命文化内容最少。这和邵渝峡(2022)对译林版初中英语教材中中华文化内容的研究结果大体一致。新课标强调教材编写要充分考虑到中华优秀传统文化、革命文化和社会主义先进文化等内容的设置。而仁爱版初中英语教材虽然覆盖三类文化内容,但其比例严重失衡,应引起重视。另一方面,从五种文化类型的角度出发,对于仁爱版初中英语教材的中华文化,物质文化最为丰富,观念文化和精神文化次之,而行为文化较少,社会文化则最少。新课标提出英语课程要让学生掌握一定的物质文化和非物质文化遗产内容。而仁爱版初中英语教材虽然能呈现物质文化和非物质文化遗产内容,但各类文化内容比例失衡,也应引起重视。

4.3 中华文化在初中英语教材中的呈现方式情况

表 4 中华文化呈现方式情况

形式	数量	占比 (%)
显性	376	31.4
对话材料	112	9.4
阅读材料	125	10.5
图片	29	2.4
附录文字	110	9.1
隐性	820	68.6
练习文字	685	57.3
练习中的图片	135	11.3

由表 4 可知,在仁爱版初中英语教材中,中华文化内容主要以隐性方式呈现,占比 68.6%,而以隐性方式呈现的中华文化,又以练习文字方式呈现为主。另一方面,以显性方式呈现的中华文化内容占比为 31.4%,远少于隐性呈现的内容。同时,对于显性呈现方式,通过对话材料、阅读材料和附录文字等呈现的中华文化内容数量相近,而以图片呈现的内容较少。新课标建议教材要以合适的方式呈现各类中华文化。而在仁爱版初中英语教材中,分别以显性和隐性方式呈现的中华文化比例失衡,显性方式呈现的内容总体较少,这种情况也值得斟酌。

四、总结与建议

本研究以仁爱版初中英语教材为研究对象,探究初中英语教材中华文化内容及其呈现情况,发现中华文化内容总体占比适中。具体而言,中华优秀传统文化、现代文化和革命文化都有所涉及,但比例失衡,革命文化内容缺乏。同时,社会文化和行为文化占比较低。另外,教材中文

化内容主要以隐性方式呈现。基于以上发现,本研究建议教材编写者适当增加革命文化、行为文化和社会文化的比例,并调整中华文化的呈现方式,适当增加以显性方式呈现中华文化内容的比例。同时,本研究建议教师在开展文化教学的过程中,要适当补充革命文化,行为文化和社会文化内容,以提升学生对这些文化内容的接触和了解,进而促进学生文化意识的培养。

参考文献:

- [1] 陈理. 讲好中国故事,让世界更好了解中国[J]. 党的文献,2020(01):12-16.
- [2] 邓耘. 中国母语文化“失语”与英语教育——在英语教学中导入中国母语文化[J]. 中国教育学刊,2016(S1):10-12.
- [3] 冯雨卓,丁珍. 本土文化视域下中日初中英语教材比较研究[J]. 吉林省教育学院学报,2020,36(10):119-128.
- [4] 郝振省. 传统文化·革命文化·先进文化的双层结构及其作用[J]. 出版发行研究,2019(4):1.
- [5] 教育部. 《义务教育英语课程标准(2022年版)》[S]. 北京:北京师范大学出版社,2022.
- [6] 刘亚宁,王月丽. 中华文化在我国高中英语教材中的呈现特征之比较[J]. 成都师范学院学报,2022,38(09):24-31.
- [7] 宁先圣. 社会主义先进文化的内涵解析[J]. 理论导报,2012(02):11-13.
- [8] 牛新生. 外语教学中的文化教学[J]. 宁波大学学报(教育科学版),2002(06):80-83.
- [9] 欧阳询. 革命文化:内涵、特征及其当代价值[J]. 邵阳学院学报(社会科学版),2021,20(04):20-26.
- [10] 欧阳中石. 中华文化的核心内容和主要特征[J]. 新华文摘,2010(13):109-111.
- [11] 邵渝峡. 译林版初中英语教材中中国文化元素及呈现方式研究[J]. 西部素质教育,2022,8(06):190-192.
- [12] 唐霜. 新旧版高中英语教材文化内容对比分析[J]. 西南大学学报(社会科学版),2011,37(S1):295-296+303.
- [13] 王改霞. 人教社2019版高中英语教材中国文化融合研究[J]. 内江师范学院学报,2022,37(01):91-95.
- [14] 王锦凤. 在输入假说理论的视角下对高中必修英语教材阅读材料的分析评价[J]. 教育科学发展,2020,2(2):131-132.
- [15] 王学伟. 试论中国优秀传统文化的科学内涵[J]. 海南师范大学学报(社会科学版),2014,27(06):73-77.
- [16] 张革承,张洪岩. 英语全球化语境中的高中英语文化教学[J]. 课程·教材·教法,2007(06):49-52.
- [17] 张虹,于睿. 大学英语教材中华文化呈现研究[J]. 外语教育研究前沿,2020,3(03):42-48+91.
- [18] 章荣荣. 人教版和外研社版初中英语教材文化设置之比较研究[D]. 兰州交通大学,2020.
- [19] 周小兵,谢爽,徐霄鹰. 基于国际汉语教材语料库的中华文化项目表开发[J]. 华文教学与研究,2019(01):50-58+73.